

MANN®

HOLZ

MASCHINEN

ES Manual de instrucciones

Lijadora de banda para tubos

FR Mode d'emploi

Ponceuse à bande pour tubes



RSG 760

LIJADORA DE BANDA PARA TUBOS PONCEUSE À BANDE POUR TUBES



¡Lea atentamente este manual antes de usar la máquina por primera vez!



Lisez attentivement ce manuel avant d'utiliser la machine pour la première fois.

HOLZMANN-MASCHINEN GmbH
Marktplatz 4 | 4170 Haslach | AUSTRIA
Gewerbepark 8 | 4707 Schlüsslberg | AUSTRIA
Tel: +43 - 7289 / 71562-0 | Fax: +43 - 7289 / 71562-4
Tel: +43 - 7248 / 61116-0 | Fax: +43 - 7248 / 61116-6
info@holzmann-maschinen.at, www.holzmann-maschinen.at

Edición/Édition: 24.02.2014 – Revision 00 –CEC- ES/FR

1 CONTENIDOS / CONTENU

1	CONTENIDOS / CONTENU	2
2	PREFACIO	4
3	SEÑALES DE SEGURIDAD / SIGNES DE SÉCURITÉ	5
4	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	7
	4.1 Componentes	7
	4.2 Datos técnicos	7
5	SEGURIDAD	8
	5.1 Uso correcto	8
	Condiciones de trabajo	8
	Uso prohibido	8
	5.2 Instrucciones generales de seguridad	9
	5.3 Riesgos residuales	10
6	MONTAJE	11
	6.1 Entrega de la máquina	11
	6.2 Montaje	11
	6.2.1 Mango	11
	6.2.2 Instalación de la banda de lija	11
7	FUNCIONAMIENTO	12
	7.1 Instrucciones de uso	12
	7.2 Funcionamiento	12
8	MANTENIMIENTO	13
	8.1 Plan de mantenimiento	13
	8.2 Limpieza	14
	8.3 Reciclaje	14
9	SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	15
1	PRÉFACE	16
2	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	17
	2.1 Composants	17

2.2	Données techniques	17
3	SÉCURITÉ	18
3.1	Utilisation correcte	18
	Conditions environnementales	18
	Prohibited use	¡Error! Marcador no definido.
3.2	Instructions générales de sécurité	19
3.3	Risques résiduels	20
4	MONTAGE	21
4.1	Livraison de la machine	21
4.2	Assemblage	21
	4.2.1 Poignée.....	21
	4.2.2 Installation de la bande abrasive	21
5	FONCTIONNEMENT	22
5.1	Instructions d'utilisation	22
5.2	Fonctionnement	22
6	ENTRETIEN	23
6.1	Plan de maintenance	23
6.2	Nettoyage.....	24
6.3	Disposition	24
7	DÉPANNAGE	25
8	DESPIECE / VUE ÉCLATÉE	26
8.1	Pedido de repuestos / Commande des pièces détachées.....	26
9	CERTIFICADO DE CONFORMIDAD/CERTIFICAT DE CONFORMITÉ	29
10	GARANTÍA Y SERVICIO	30
11	GARANTIE ET SERVICE	31
12	FORMULARIO DE SUGERENCIAS	32
12	FORMULAIRE DE SUGÉRENCES	32

2 PREFACIO

Estimado cliente,

Este manual contiene informaciones e instrucciones importantes para el uso correcto e instalación de la lijadora de banda para tubos RSG 760.

Después la denominación comercial usual del equipo en este manual se sustituye por el término "máquina" (ver portada).

Este manual es parte de la máquina y no debe ser guardado aparte de la máquina. ¡Resérvelo para futuras consultas y si otras personas también usan la máquina, deben también ser informados!

¡Lea atentamente y cumpla las instrucciones de seguridad!



Conozca los controles de la máquina y su manejo. Antes de usar por primera vez esta máquina, lea el manual con atención! Leer el manual, facilita el uso correcto de la máquina y previene las equivocaciones y daños en la máquina y en la salud del usuario.

Debido a los constantes avances en el diseño y construcción del producto las ilustraciones y el contenido pueden ser algo diferentes. Sin embargo, si Usted descubre algún error, le rogamos nos informe usando el formulario de sugerencias.

¡Las especificaciones técnicas pueden cambiar sin previo aviso!

Por favor, compruebe el contenido del producto inmediatamente después de la recepción por cualquier daño eventual de transporte o falta de piezas. Las reclamaciones de daños de transporte o falta de piezas se deben hacer inmediatamente después de la recepción inicial de la máquina y desembalaje, antes de poner la máquina en funcionamiento. Por favor, tenga en cuenta que las reclamaciones posteriores Holzmann Maschinen no los puede aceptar.

Copyright

© 2014

Este documento está protegido por la ley internacional de derecho del autor. Cualquier duplicación, traducción o uso de las ilustraciones sin autorización de este manual, serán perseguidas por la ley – tribunal de jurisdicción de A-4020 Linz o el tribunal competente para 4170 Haslach, Austria.

Contacto de Atención al Cliente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

3 SEÑALES DE SEGURIDAD / SIGNES DE SÉCURITÉ

ES SEÑALES DE SEGURIDAD
DEFINICIÓN DE SÍMBOLOS

FR SIGNALISATION DE SÉCURITÉ
DÉFINITION DES SYMBOLES



ES **¡ATENCIÓN!** Ignorar las señales de seguridad y advertencias indicadas en la máquina, así como ignorar las instrucciones de seguridad y el manual de instrucciones, pueden causar lesiones graves e incluso conducir a la muerte.



FR **ATTENTION!** L'ignorance de la signalisation de sécurité et les avertissements sur la machine et les consignes de sécurité et ignorer les instructions, peut causer des blessures graves et même entraîner la mort.



ES **¡LEA EL MANUAL!** Lea el manual de uso y mantenimiento cuidadosamente y familiarícese con los controles con el fin de utilizar la máquina correctamente, para evitar lesiones y defectos de la máquina.

FR **LIRE LE MANUEL!** Lire le manuel d'utilisateur et de maintenance avec soin et vous familiariser avec les contrôles en vue d'utiliser la machine correctement et pour éviter les blessures et les défauts de l'appareil.



ES **CONFORME-CE** - Este producto cumple con las Directivas CE.

FR **CE-CONFORME** - Ce produit est conforme aux Directives CE.



ES **Notas generales**

FR **Note générale**



ES **¡Use equipos de protección!**

FR **Porter l'équipement de protection!**



ES **¡Sólo personal cualificado!**

FR **Seul le personnel qualifié!**



ES **¡Riesgo de descarga eléctrica!**

FR **Risque de choc électrique!**



ES ¡Uso prohibido llevando joyas!
FR Usage interdit portant des bijoux!



ES ¡Uso prohibido llevando corbata!
FR Usage interdit portant de cravate!



ES ¡Uso prohibido con el pelo largo suelto!
FR Usage interdite avec des cheveux longs lâches!



ES ¡Apague y desconecte la máquina antes de hacer mantenimiento o pausa!
FR Éteignez et débranchez la machine avant l'entretien ou de pause!



ES ¡Cuidado con las piezas giratorias!
FR Méfiez-vous des pièces en rotation!



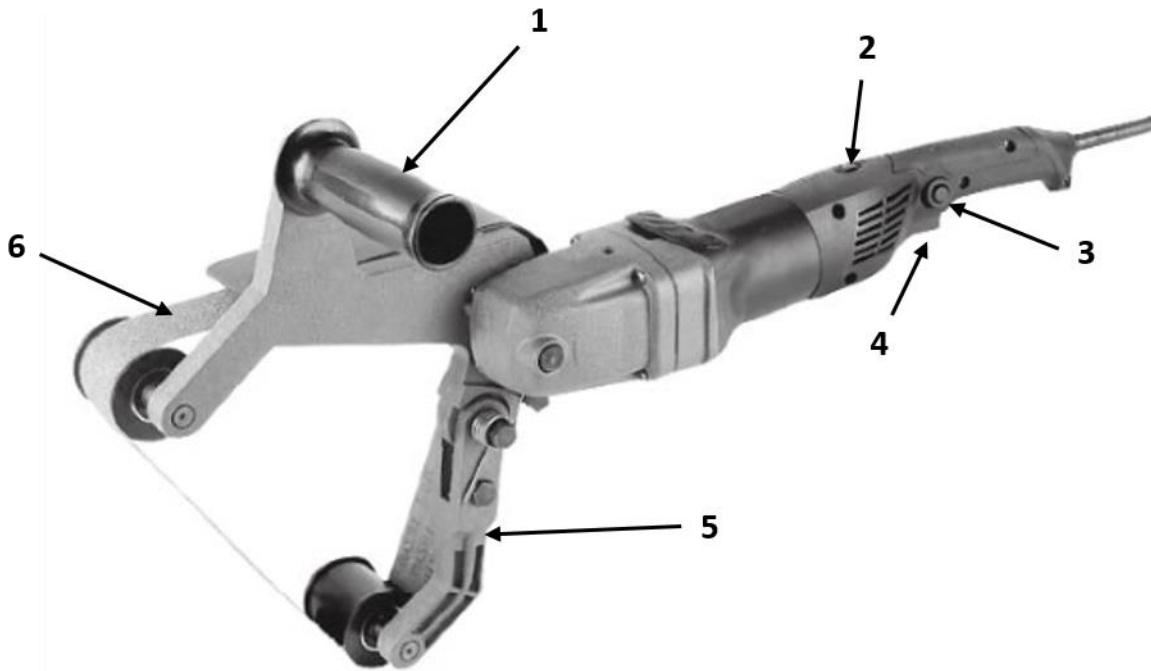
ES ¡Proteger de la humedad!
FR Protéger de l'humidité!



ES Clase de protección II!
FR Classe de protection II!

4 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

4.1 Componentes



RSG 760			
1	Mango	4	Interruptor encendido/apagado
2	Regulador de velocidad	5	Brazo de sujeción
3	Botón de bloqueo	6	Banda de lija

4.2 Datos técnicos

Descripción	RSG 760	Descripción	RSG 760
Potencia del motor	800W	Medidas de la banda de lija	40mm x 760mm
Voltaje	230V / 50Hz	Velocidad de la banda de lija	2,4-9,1m/s
Presión sonora L _{PA}	98 dB(A) K:3dB(A)	Diámetro máx. de tubo	Ø180mm
Nivel de potencia acústica L _{WA}	109 dB(A) K:3dB(A)	Peso	3,9kg
Vibración a _{h,P}	7,28m/s ² K:1,5m/s ²		

5.2 Instrucciones generales de seguridad

¡Las señales o pegatinas de advertencia si sufren desgaste o se quitan han de ser inmediatamente renovadas!

¡Las leyes y normativas locales aplicables pueden restringir la edad del operador y limitar el uso de esta máquina!

Para evitar un mal funcionamiento, daño o lesión física debe tener en cuenta:



- **¡Mantenga el área de trabajo y el suelo alrededor de la máquina limpia y libre de aceite, grasa y material sobrante!**
- **¡Tenga el área de trabajo bien iluminada!**
- **¡Trabajar en lugares bien ventilados!**
- **¡No sobrecargue la máquina!**
- **Tenga cuidado de mantener una postura segura en cada momento.**
- **Mantenga sus manos alejadas de los abrasivos en funcionamiento.**
- **¡Está prohibido trabajar con la máquina en caso de cansancio, falta de concentración o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos!**



- **La máquina sólo debe ser utilizado por una sola persona.**
- **La máquina sólo debe ser utilizado por personal cualificado.**
- **¡Personas no autorizadas, especialmente los niños, se deben mantener alejados de la máquina!**



- **Cuando trabaje con la máquina no lleve ropa suelta, el pelo largo suelto o joyas tales como collares etc.**
- **¡Los objetos sueltos pueden engancharse a las partes móviles de la máquina y causar serios daños!**



- **Utilice equipos de protección. Utilice gafas de seguridad. ¡Use una máscara contra el polvo si las operaciones producen polvo!**



- **Nunca deje la máquina desatendida mientras trabaje. ¡Desconecte la máquina y espere hasta que se pare antes de dejar el puesto de trabajo!**
- **¡Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento o ajuste, la máquina debe estar desconectada de la fuente de alimentación!**
- **Asegúrese de que la máquina está apagada antes de conectarla a la fuente de alimentación.**
- **No utilice nunca la máquina con un interruptor defectuoso.**
- **¡Guarde la máquina fuera del alcance de los niños!**



- El enchufe de una herramienta eléctrica debe corresponder estrictamente a la toma de corriente. No utilice adaptadores junto con herramientas eléctricas conectadas a tierra.
- ¡Siempre que trabaja con una máquina eléctrica, se recomienda precaución! Existe el riesgo de descarga eléctrica, incendio, cortes;
- Proteja la máquina de la humedad (¡causa cortocircuitos!).
- Para uso exterior, sólo con cable de extensión apropiado para su uso al aire libre.
- No utilice nunca herramientas eléctricas y máquinas en las proximidades de líquidos y gases inflamables (¡peligro de explosión!).
- Compruebe el cable de conexión regularmente para detectar posibles daños.
- ¡Nunca use el cable para mover la máquina!
- Proteja el cable del calor, aceite y bordes afilados.
- Evite el contacto con componentes eléctricos.

5.3 Riesgos residuales



ATENCIÓN

Es importante tener en cuenta que cada máquina tiene riesgos residuales.

Durante la realización de cualquier tipo de trabajo (incluso el más simple) hay que tener extrema precaución. ¡El trabajo seguro depende de usted!

Aun cumpliendo todas las normas de seguridad e instrucciones de uso, hay que considerar los siguientes riesgos residuales:

- Riesgo de lesiones en las manos / dedos por la herramienta en rotación durante la operación.
- Peligro de lesiones por los bordes afilados de la pieza de trabajo, especialmente si la pieza de trabajo no está bien fijada con una herramienta/dispositivo adecuado.
- Riesgo de lesiones: el cabello y la ropa suelta, etc. pueden ser capturados por las partes giratorias. Las normas de seguridad deben ser observadas con respecto a la ropa.
- Riesgo de lesiones debido al contacto con componentes eléctricos.
- Riesgo de lesión por rotura o agrietamiento del abrasivo.
- Peligro de lesiones debido a las emisiones de polvo, de piezas tratadas con agentes nocivos.
- Riesgo de lesiones en los ojos por partículas que vuelan, incluso con gafas.
- Daños en los oídos si no se tomaron medidas de protección por el usuario.

Estos riesgos pueden ser minimizados si todas las normas de seguridad se aplican, la máquina cuenta con los servicios y el mantenimiento adecuado y el equipo es operado por personal capacitado.

¡A pesar de todos los dispositivos de seguridad, su cualificación técnica para manejar una máquina como la RSG760 y mantener el sentido común son los factores de seguridad más importantes!

6 MONTAJE

6.1 Entrega de la máquina

Después de la recepción de la máquina, compruebe si todas las partes están en orden (véase también la sección 4.1). Notifique cualquier daño o piezas que falten de inmediato a su distribuidor o al transportista. Los daños visibles también deben ser registrados en el albarán de entrega sin demora, de acuerdo con las disposiciones de la garantía, de lo contrario la mercancía se aceptará como entregada correctamente.

6.2 Montaje

6.2.1 Mango

Instale el mango en la rosca prevista en la protección de la lija.

6.2.2 Instalación de la banda de lija

1. Relaje el brazo de tensión empujándola hacia el otro rodillo y retire la banda abrasiva suelta.
2. Ahora instale el nuevo abrasivo (está marcada el abrasivos, observe la dirección del abrasivo), con el brazo de tensión relajado de nuevo (véase el punto 1).
3. Deje que el brazo de tensión vuelva lentamente a la posición inicial y asegúrese de que la banda abrasiva está centrada en las poleas.



7 FUNCIONAMIENTO

7.1 Instrucciones de uso

Use la máquina sólo en perfecto estado. Antes de cada uso, inspeccione visualmente la máquina. El equipo de seguridad, el cableado eléctrico y los controles deben ser revisados cuidadosamente. Revise las conexiones de tornillos por daños y para comprobar si están bien apretados.

	ADVERTENCIA	
¡Realizar todos los ajustes de la máquina, con la máquina desconectada de la fuente de alimentación!		



	ATENCIÓN
Tenga en cuenta las siguientes instrucciones de uso para que su trabajo pueda ser realizado de manera segura y tenga el éxito esperado.	

	NOTA
Comprobaciones antes de comenzar el trabajo:	
<ul style="list-style-type: none"> • Todos los cables y conectores. • El funcionamiento libre y central de la banda de lija. 	
La operación de lijado:	
<ul style="list-style-type: none"> • Use siempre bandas de lija adecuados y en perfecto estado. Sólo use lijas en buenas condiciones (¡cambie las lijas usadas inmediatamente!), porque sólo así puede tener un buen resultado de lijado. • Sujete firmemente la máquina con ambas manos. • Presione el material, no muy fuerte contra la lija. 	

7.2 Funcionamiento

Interruptor encendido/apagado:	Para encender la máquina pulse el botón (1). Con el botón de bloqueo (2) se puede cambiar a un funcionamiento continuo. Para desactivarlo pulse el botón (1) otra vez.	
Ajuste de la velocidad	Con el control de velocidad (3) puede ajustar la velocidad.	

8 MANTENIMIENTO

	ATENCIÓN	
	<p>¡Desconecte la máquina de la red eléctrica antes de hacer cualquier trabajo de mantenimiento!</p> <p>¡Evitará posibles daños materiales y lesiones graves por una posible activación accidental de la máquina!</p>	

La máquina es de bajo mantenimiento y contiene sólo unas pocas partes, que deben someterse a mantenimiento.

Cualquier avería o defecto que pueda afectar la seguridad de la máquina, debe ser eliminado inmediatamente.

NOTA
<p>Sólo un equipo de mantenimiento adecuado y bien cuidado puede ser una herramienta satisfactoria. Deficiencias en el mantenimiento y la falta de mantenimiento, pueden provocar accidentes y lesiones graves.</p> <p>¡Las actividades de reparación sólo pueden ser realizadas por personal cualificado!</p> <p>¡El uso incorrecto puede dañar la máquina o poner en peligro su seguridad!</p>

Compruebe con regularidad que todas las señales de advertencia y de seguridad están disponibles y correctamente legibles en la máquina.

¡Compruebe el perfecto estado de los dispositivos de seguridad antes de cada uso!

Cuando almacene la máquina no debe ser almacenada en un ambiente húmedo y debe estar protegida contra la influencia de las condiciones meteorológicas.

Antes del primer uso, y luego cada 100 horas de trabajo (si es necesario, antes limpie con un cepillo las virutas y polvo) lubricar con una fina capa de aceite o grasa lubricante todas las partes móviles.

8.1 Plan de mantenimiento

Después de cada operación: limpie la máquina de las virutas y el polvo de lijado.

Después de 10 horas de funcionamiento:

- Lubricar juntas y el muelle del brazo deslizante con aceite de alta calidad.
- En la transformación de metales, polvos conductivos pueden meterse dentro de la herramienta eléctrica y afectar el aislamiento de la herramienta eléctrica. Por lo tanto limpiar las ranuras de refrigeración de aire y el compartimento del motor con aire comprimido desde el exterior.

Como resultado del uso, puede ser que debe ser realizado trabajo de mantenimiento en la máquina.

8.2 Limpieza

Después de cada turno de trabajo, la máquina y todas sus piezas se limpian a fondo del polvo y las virutas.



NOTA

¡El uso de disolventes, productos químicos o abrasivos pueden dañar la máquina!

Por lo tanto:

¡Durante la limpieza, utilice solamente agua, o si es necesario, un detergente suave!

Impregne las superficies sin pintar con algún aceite de anticorrosión.

8.3 Reciclaje

No se deshaga de su máquina en la basura. Comuníquese con las autoridades locales para obtener información sobre las opciones de eliminación disponibles.

Cuando usted compra en su distribuidor una nueva máquina o dispositivo equivalente, el distribuidor está obligado a reciclar su antigua máquina de modo profesional.



9 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

¡Antes de comenzar a trabajar en la eliminación de defectos, desconecte la máquina de la fuente de alimentación!

Problema	Posible causa	Solución
La máquina se para o no se enciende	<ul style="list-style-type: none"> - Interruptor ON / OFF está defectuoso - La máquina no está conectada - Sobrecarga - El fusible o el contactor roto - El cable está dañado 	<ul style="list-style-type: none"> - Revise el interruptor - Revise todas las conexiones eléctricas - Apague el motor y deje que se enfríe - Cambie el fusible, activar el contactor - Reemplace el cable
Máquina se ralentiza mientras trabaja	<ul style="list-style-type: none"> - Puede estar ejecutando una presión excesiva 	<ul style="list-style-type: none"> - Ejercer una menor presión sobre la pieza de trabajo
Lijado malo	<ul style="list-style-type: none"> - Abrasivo de grano demasiado grueso 	<ul style="list-style-type: none"> - Use grano más fino
Desgaste del abrasivo demasiado rápido	<ul style="list-style-type: none"> - Abrasivo de grano fino 	<ul style="list-style-type: none"> - Use grano más grueso
La banda de lija se sale del rodillo-guía	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Banda de lija mal instalada 	<ul style="list-style-type: none"> - Alinee la banda al centro
La pieza de trabajo sufre quemaduras durante la operación	<ul style="list-style-type: none"> ▪ La lija está sucia con lubricante. ▪ Presión excesiva en la pieza 	<ul style="list-style-type: none"> - Cambie la lija - Reducir la presión

1 PREFACE

Cher client,

Ce manuel contient informations importantes pour la correcte utilisation de la ponceuse à bande pour tubes RSG 760.

Après la désignation commerciale normale de l'équipement dans ce manuel est remplacé par le terme «machine» (voir la page couverture).

Ce manuel doit être soigneusement gardé avec la machine. Ayez le toujours disponible pour pouvoir le consulter.

Lire attentivement et suivez les instructions de sécurité!



Soyez connaissant des contrôles de la machine et de son utilisation. Lire le manuel facilite la correcte utilisation de la machine et évite les erreurs et les dommages sur la machine et sois même.

Grâce aux progrès constants dans la conception et la construction des produits, les illustrations et le contenu peuvent être un peu différente. Cependant, si vous découvrez des erreurs, s'il vous plaît nous informer en utilisant le formulaire de commentaires.

Les caractéristiques techniques peuvent varier sans avis préalable!

S'il vous plaît vérifier le contenu du produit immédiatement après réception pour quelque éventuelle dommages de transport ou de pièces manquantes. Les réclamations pour dommages de transport ou de pièces manquantes doivent être faites immédiatement après la réception initiale (en 24 heures) et le déballage de la machine, avant de mettre la machine en fonctionnement. S'il vous plaît noter que les demandes ne peuvent être acceptées plus tard.

Copyright

© 2014

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Toute reproduction, traduction ou utilisation des illustrations de ce manuel sans autorisation seront poursuivis par la loi - Cour de A-4020 Linz ou la juridiction compétente pour 4170 Haslach en Autriche!

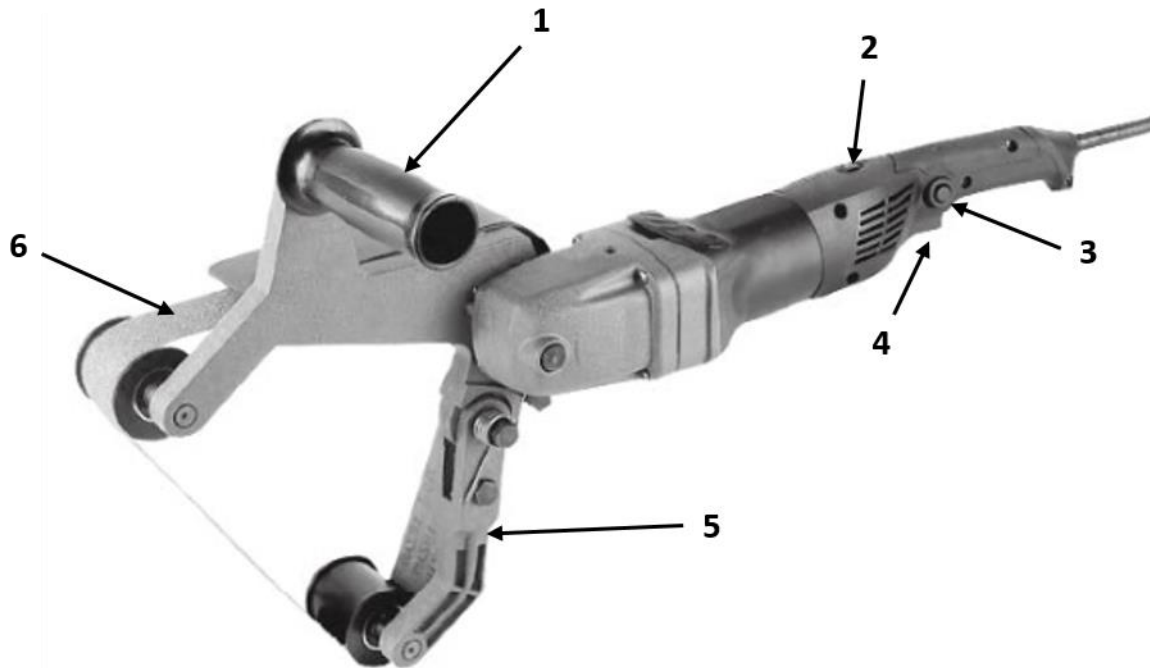
Contact service après-vente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel 0043 7289 71562 - 0
Fax 0043 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at

2 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

2.1 Composants



RSG 760			
1	Poignée	4	Interrupteur marche / arrêt
2	Régulateur de vitesse	5	Bras de support
3	Bouton de blocage	6	Bande abrasive

2.2 Données techniques

Description	RSG 760	Description	RSG 760
Puissance du moteur	800W	Dimensions de la bande abrasive	40mm x 760mm
Voltage	230V / 50Hz	Vitesse de la bande abrasive	2.4-9.1m/s
Pression sonore L _{PA}	98 dB(A) K:3dB(A)	Diamètre maxi de tube	Ø180mm
Niveau de puissance sonore L _{WA}	109 dB(A) K:3dB(A)	Poids	3.9kg
Vibration a _{h,P}	7.28m/s ² K:1.5m/s ²		

3 SECURITE

3.1 Utilisation correcte


La machine doit être en bon état de fonctionnement et toutes les protections de sécurité prévues à l'acheter. Défauts qui peuvent affecter la sécurité doivent être éliminés immédiatement!

Utilisation de la machine sans les dispositifs de sécurité ainsi que l'élimination d'une partie quelconque de ces dispositifs est interdite.

La machine est conçue pour les activités suivantes:

Pour le ponçage et le polissage de tubes de métal ou de métaux non ferreux à sec.

Pour un usage différent ou supplémentaire et entraînant des dommages matériels ou des blessures Holzmann-Maschinen ne prend pas aucune responsabilité ou garantie.

	AVERTISSEMENT
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Utilisez uniquement papier abrasif approprié pour la machine! ▪ Ne jamais utiliser papier abrasif défectueux! ▪ Ne jamais utiliser la machine avec des protections défectueuses, ou sans être monté sur la machine! <p style="text-align: center;">HAUT RISQUE DE BLESSURES!</p>

Conditions environnementales

La machine est conçue pour fonctionner dans les conditions suivantes:

Humidité max. 70%

Température +5°C jusqu'à +40°C

La machine ne doit pas travailler dans un milieu de risque d'explosion.

Utilisation interdite

- N'utiliser jamais la machine en dehors des limites spécifiées dans ce manuel.
- L'utilisation de la machine sans dispositif de protection est interdite.
- Le démantèlement ou l'inactivation des dispositifs de protection est interdite.
- Il est interdit d'utiliser la machine avec des matériaux qui ne sont pas explicitement mentionnés dans ce manuel.
- Utiliser des outils qui ne sont pas adaptés pour une utilisation avec la machine est interdit.
- Tout changement dans la conception de la machine est interdit.
- L'utilisation de la machine sur une façon ou à des fins qui ne sont pas conformes aux instructions de ce manuel à 100%, est interdite!
- Ne jamais laisser la machine sans surveillance, surtout lorsque des enfants sont à proximité.

3.2 Instructions générales de sécurité

Les signes d'alerte et / ou des décalcomanies illisible sur la machine devraient être remplacés par de nouvelles tout de suite!

Les lois locales et règlements en vigueur peuvent restreindre l'âge de l'opérateur et de limiter l'utilisation de cette machine!

Pour éviter tout dysfonctionnement, de dommages ou de blessures devez prendre en compte les éléments suivants:



- Garder la zone de travail et le plancher propre et exempt de graisse ou d'autres matériaux!
- Assurez-vous que votre espace de travail est bien éclairée!
- Travailler dans des zones bien ventilées!
- Ne surchargez pas la machine!
- Veillez à maintenir une position sûre en tout temps.
- Gardez vos mains loin du papier abrasif en fonctionnement!
- Il est interdit d'utiliser la machine si vous êtes fatigué, ne pas concentrer ou sous l'influence d'un médicament, alcool ou d'autre type de drogues.



- La machine ne doit être utilisée que par une seule personne.
- La machine ne doit être utilisé que par du personnel qualifié.
- Les personnes non autorisées, en particulier les enfants doit être tenu à l'écart de la machine.



- Lorsque vous travaillez avec la machine ne porte pas de vêtements amples, cheveux longs ou des bijoux tels que colliers, etc.
- Les éléments individuels peuvent être couplés à des pièces mobiles de la machine et provoquer de graves dommages.



- Porter un équipement de sécurité approprié lorsque vous travaillez avec des machines (des lunettes de sécurité, chaussures de sécurité ...).



- Ne laissez jamais la machine sans surveillance pendant le travail. Débranchez la machine et attendre jusqu'à ce qu'il s'arrête avant de quitter le lieu de travail.
- Avant d'effectuer tout entretien ou de réglage, l'appareil doit être débranché de l'alimentation.
- Assurez-vous que la machine est éteinte, avant de brancher l'alimentation.
- Ne jamais utiliser la machine avec un interrupteur défectueux.



- La fiche d'un outil électrique doit correspondre strictement à la prise. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec les outils électriques mis à la terre.
- Toujours travailler avec une machine électrique, la prudence est recommandée! Il existe un risque de choc électrique, un incendie, des coupures, etc.
- Protégez l'appareil de l'humidité (causent court-circuit!)
- Pour usage extérieur, seulement avec câble de rallonge adapté à un usage extérieur.
- Ne jamais utiliser des outils électriques et des machines à proximité de liquides et de gaz inflammables (danger d'explosion!).
- Vérifiez régulièrement le câble pour les dommages.
- Ne jamais utiliser le câble pour déplacer la machine.
- Protégez le câble de la chaleur, de l'huile et des bords tranchants.
- Eviter le contact avec les composants électriques.

3.3 Risques résiduels



AVERTISSEMENT

Il est important de noter que chaque machine présente des risques résiduels.

Pour tout travail (même le plus simple) doit prendre une extrême prudence. Un travail sans danger dépend de vous!

Egalement dans le respect des normes de sécurité devrait prendre en compte les risques résiduels qui suivent:

- Risque de blessure des mains / doigts, pour l'outil en rotation pendant le fonctionnement.
- Risque de blessures des bords tranchants de la pièce, surtout si la pièce n'est pas correctement fixé avec un outil / dispositif approprié.
- Risque de blessures: les cheveux et les vêtements amples, etc. peut être pris par les pièces mobiles. Les règles de sécurité doivent être respectées en ce qui concerne les vêtements.
- Risque de blessures dues au contact avec des composants électriques.
- Risque de blessures pour la rupture ou fissuration des abrasives.
- Risque de blessure due des émissions de poussières des pièces traitées avec d'agents nocifs.
- Risque de blessure aux yeux de particules projetées, même avec des lunettes de sécurité.
- Dommages auditifs si des mesures de protection n'ont pas été prises par l'utilisateur.

Ces risques peuvent être minimisés si toutes les normes de sécurité sont appliquées, la machine dispose des services et le bon entretien et l'équipement destiné à être et est utilisé par personnel qualifié. Malgré tous les dispositifs de sécurité, est et sera votre bon sens et qualifications / formation pour faire fonctionner une machine comme la RSG760, le facteur de sécurité plus important.

4 MONTAGE

4.1 Livraison de la machine

Après réception de la machine, vérifier que toutes les pièces sont en ordre (voir également la section 2.1). Signalez tout dommage ou pièces manquantes immédiatement à votre revendeur ou le transporteur. Les dommages visibles doivent également être enregistrés dans la livraison sans délai, conformément aux dispositions de la garantie, sinon les marchandises seront acceptées comme livré correctement.

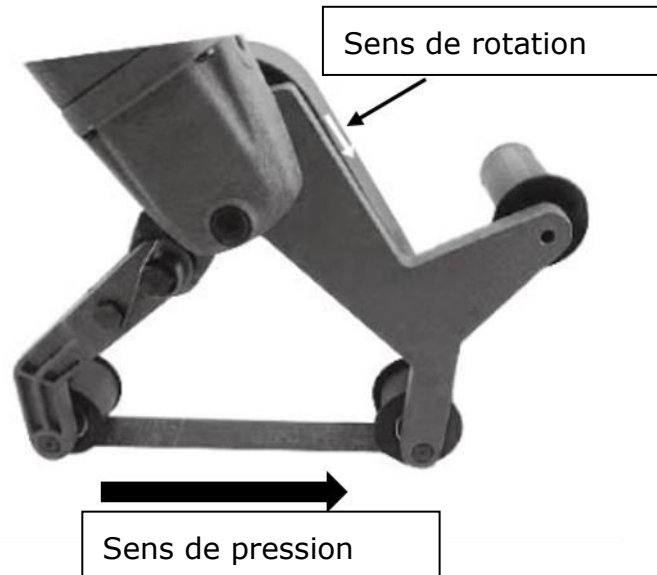
4.2 Assemblage

4.2.1 Poignée

Installer la poignée sur le fil prévu sur la protection de la bande.

4.2.2 Installation de la bande abrasive

1. Détendez le bras de tension poussait sur l'autre rouleau et retirer la bande abrasive lâche.
2. Maintenant, installez le nouveau abrasif (abrasif est cochée, noter le sens de l'abrasif) dans le bras de tension de nouveau détendus (voir point 1).
3. Laissez le bras de tension retourne dans la position initiale et assurez-vous que la bande abrasive est centrée sur les poulies.



5 FONCTIONNEMENT

5.1 Instructions d'utilisation

Utiliser la machine uniquement en parfait état. Avant chaque utilisation, inspecter visuellement la machine. L'équipement de sécurité, le câblage électrique et les contrôles doivent être soigneusement examinés. Vérifier les connexions à vis pour les dommages et pour voir si elles sont bien serrées.

	AVERTISSEMENT	
	Faire tous les réglages de la machine avec la machine déconnectée de l'alimentation!	

	ATTENTION
	S'il vous plaît noter les instructions suivantes afin que votre travail puisse être effectué en toute sécurité et le succès escompté.

	NOTE
	<p>Vérifier avant de commencer le travail:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tous les câbles et les connecteurs. • Fonctionnement libre et centrée de la bande de ponçage et le disque. <p>Opération de ponçage:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Utilisez toujours des bandes et des disques de ponçage appropriées et en parfait état. N'utilisez que du abrasives en bon état (changer du abrasif usé immédiatement!), parce que seulement de cette façon vous pouvez avoir un bon résultat de ponçage. • Maintenez fermement la machine avec les deux mains. • Pressez la matériel, pas très forte contre la bande abrasive.

5.2 Fonctionnement

Interrupteur marche / arrêt:	<p>Pour activer la machine, appuyez sur le bouton (1). Avec le bouton de blocage (2) peut être modifié pour un fonctionnement en continu. Pour désactiver la machine appuyez sur le bouton (1) à nouveau.</p>	
Réglage de la vitesse:	<p>Avec le contrôle de vitesse (3), vous pouvez régler la vitesse.</p>	

6 ENTRETIEN

	ATTENTION	
	<p>Débranchez l'appareil du secteur avant de faire toute opération de maintenance!</p> <p>Ce permettra d'éviter des dommages et des blessures graves d'une activation involontaire de la machine!</p>	

La machine a besoin de peu d'entretien et ne contient que peu de pièces, qui doivent être soumis à un opérateur de maintenance.

Fautes ou défauts qui peuvent affecter la sécurité de la machine, doit être éliminé immédiatement.

NOTE
<p>Seule une machine avec un bon entretien et bien maintenu peut être un outil efficace. Mauvais entretien et le manque d'entretien peuvent provoquer des accidents et des blessures graves.</p> <p>Les travaux de réparation ne peut être effectuée par du personnel qualifié!</p> <p>Une utilisation incorrecte peut endommager la machine ou de mettre en danger sa sécurité!</p>

Vérifiez régulièrement que tous les avertissements et les instructions sont disponibles sur la machine et lisibles.

Vérifier l'état parfait des dispositifs de sécurité avant chaque utilisation.

La machine ne peut pas être stockée dans un lieu humide et doivent être protégés contre les intempéries.

Avant la première utilisation, puis toutes les 100 heures de travail (si nécessaire, avant nettoyer avec une brosse les copeaux et poussière) lubrifiez avec une fine couche d'huile ou de graisse toutes les pièces mobiles.

6.1 Plan de maintenance

Après chaque opération: nettoyer la machine des copeaux et de la poussière de ponçage.

Après 10 heures de fonctionnement:

- Lubrifier les joints et le ressort du bras coulissant avec de l'huile de haute qualité.
- Dans la transformation des métaux, de la poussière conductrice peut pénétrer à l'intérieur de la machine et de affecter l'isolation de l'outil électrique. Par conséquent, nettoyer les fentes de refroidissement de l'air et le compartiment moteur, de l'air comprimé par l'extérieur.

Par suite de l'usage, il peut être, cela doit être fait des travaux de maintenance sur la machine.

6.2 Nettoyage

Après chaque journée de travail, la machine et l'ensemble de ses pièces sont nettoyées de la poussière et de copeaux.



NOTE

L'utilisation des solvants, de produits chimiques ou abrasifs peuvent endommager la machine!

Par conséquent:

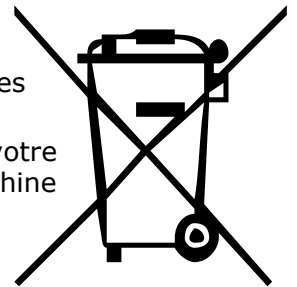
Lors du nettoyage, utiliser uniquement de l'eau, ou, si nécessaire, un détergent doux.

Imprégnez les surfaces non peintes avec de l'huile contre la corrosion.

6.3 Disposition

Ne jetez pas votre appareil dans la poubelle. Contactez les autorités locales pour obtenir des informations sur les possibilités d'élimination disponibles.

Lorsque vous achetez une nouvelle machine ou un dispositif équivalent de votre revendeur, le revendeur est tenu de recycler votre vieille machine professionnellement.



7 DEPANNAGE

Avant de commencer le travail sur l'élimination des défauts, débranchez la machine de l'alimentation électrique!

Problème	Cause possible	Solution
La machine s'arrête ou ne s'allume pas	<ul style="list-style-type: none"> - Interrupteur ON / OFF est défectueux - La machine n'est pas connectée - Surcharge - Le fusible ou le contacteur cassé - Le câble est endommagé 	<ul style="list-style-type: none"> - Vérifiez l'interrupteur - Vérifiez toutes les connexions électriques - Arrêtez le moteur et laissez-le refroidir - Remplacer le fusible, activez le contacteur - Remplacez le câble
Machine se ralentit pendant le travail	<ul style="list-style-type: none"> - Vous utilisez peut-être une pression trop forte 	<ul style="list-style-type: none"> - Exercez moins de pression sur la pièce
Ponçage mauvais	<ul style="list-style-type: none"> - Grain abrasif trop gros 	<ul style="list-style-type: none"> - Utilisez grain plus fin
Usure abrasive trop rapide	<ul style="list-style-type: none"> - Trop fine feuille abrasive 	<ul style="list-style-type: none"> - Utilisez abrasif de grain grossier
La bande abrasive sort du rouleau de guidage	<ul style="list-style-type: none"> - Bande de ponçage mal installée 	<ul style="list-style-type: none"> - Alignez la bande abrasive au centre
La pièce souffre des brûlures pendant le travail	<ul style="list-style-type: none"> - L'abrasif est sale avec lubrifiant. - Pression excessive sur la pièce. 	<ul style="list-style-type: none"> - Changer papier abrasif - Réduire la pression

8 DESPIECE / VUE ÉCLATÉE

8.1 Pedido de repuestos / Commande des pièces détachées

Para máquinas Holzmann utilice siempre repuestos originales para reparar la máquina. El ajuste óptimo de las piezas reduce el tiempo de instalación y preserva la vida de la máquina.

NOTA

¡LA INSTALACION DE PIEZAS NO ORIGINALES ANULARA LA GARANTIA DE LA MAQUINA!

Por lo tanto:

Para el cambio de componentes y piezas de recambio use originales

Para pedir piezas de repuesto, por favor, utilice el formulario de servicio que se encuentra al final de este manual. Introduzca siempre el tipo de máquina, el número de la pieza de repuesto y el nombre de la pieza. Para evitar malentendidos, se recomienda utilizar una copia del despiece en el que usted marca claramente las piezas de repuesto necesarias.

[Puede encontrar la dirección de pedidos en el prefacio de este manual de instrucciones.](#)

Pour les machines Holzmann utiliser toujours des pièces de rechange pour réparer la machine. Le réglage optimal de pièces réduit le temps d'installation et préserve la vie de la machine.

NOTE

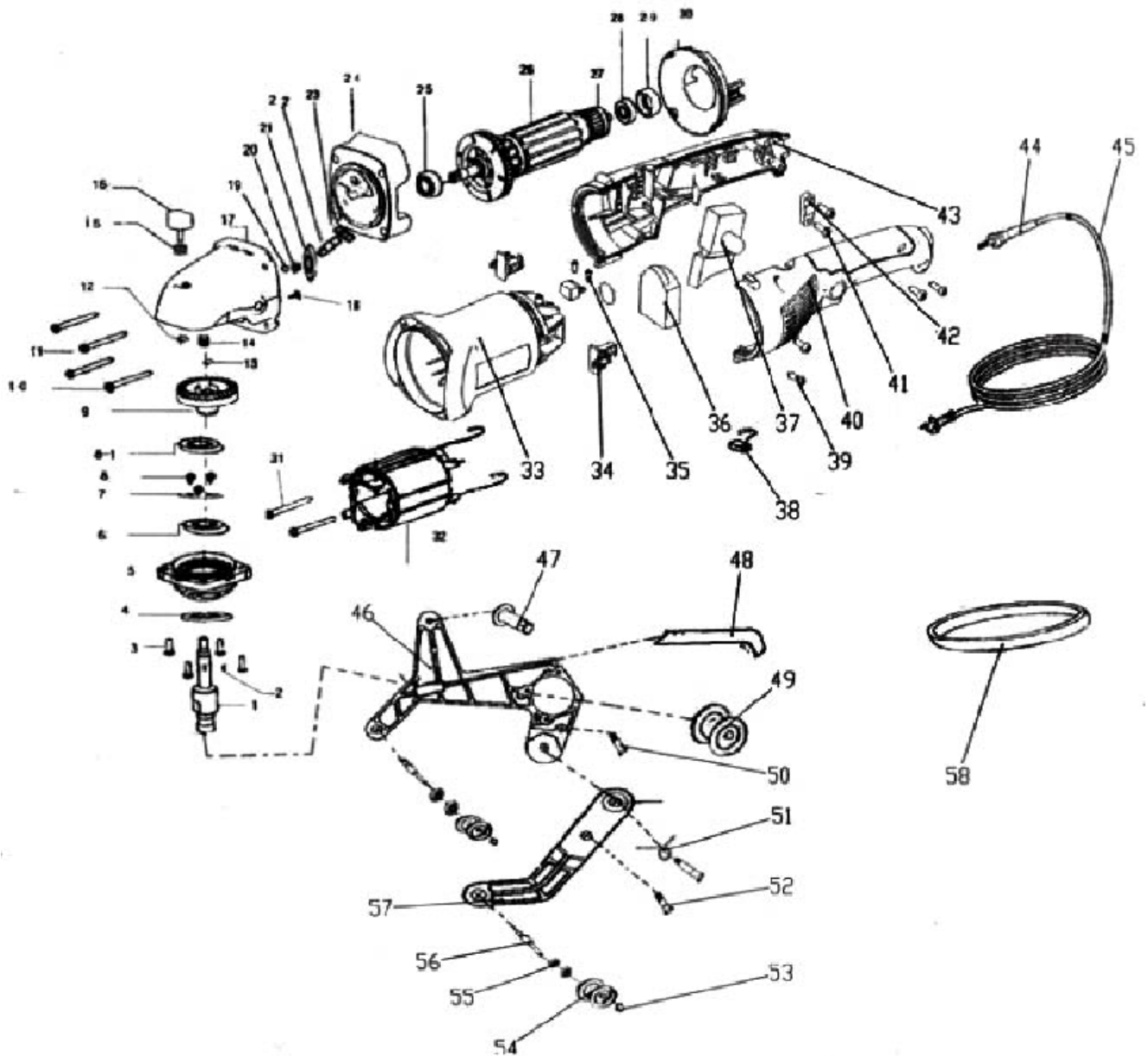
En cas d'utilisation de pièces autres que celles autorisées par HOLZMANN et sans notre permis par écrit, la garantie sera annulée.

Par conséquent:

Pour l'échange de composants et l'utilisation des pièces détachées originales.

Pour commander les pièces détachées, s'il vous plaît utiliser le formulaire de service qui est la fin de ce manuel. Toujours entrer le type de machine et le numéro de la pièce de rechange et le nom de la pièce. Pour éviter les malentendus, il est recommandé une copie du schéma dans lequel vous marquez clairement les pièces de rechange nécessaires.

[Pour toute question de garantie et service après-vente nous contacter à l'adresse ci-dessus ou votre revendeur.](#)



No.	Name	Qty	No.	Name	Qty
1	Output Shaft	1	30	windshield	1
2	woodruff key	1	31	self-tapping screw	2
3	Screw	4	32	stator	1
4	Dust Cap	1	33	Housing	1
5	Front Cover	1	34	carbon brush holder	2
6	Bearing	2	35	screw	2
7	Gland	1	36	speed-control switch	1
8	Screw	3	37	Switch	1
8-1	Flat washer		38	Carbon Brush	2
9	Gear (big)	1	39	screw	4
10	Screw	4	40	Right Handle	2
11	Screw		41	screw	1
12	clamp		42	cable disc	1
13	clamp	1	43	Left Handle	1
14	quill roller	1	44	sheath	1
15	self-locking spring	1	45	cable	1
16	self-locking		46	Aluminum Upper Spider	1
17	Head Cap	1	47	Additional handle	1
18	Bearing Set Screw	2	48	belts cover	1
19	clamp spring	1	49	Main wheel	4
20	Gear (small)	1	50	screw	1
21	bearing	1	51	spring	
22	Small Axle	1	52	screw	
23	Spur Gear(small)	1	53	clamp spring	1
24	Bearing Retainer	1	54	plastic wheel	1
25	bearing	1	55	bearing	4
26	Rotor	1	56	spindle	2
27	magnet ring	1	57	Aluminum Lower Spider	1
28	bearing	1	58	Sanding belt	1
29	bearing housing				

9 CERTIFICADO DE CONFORMIDAD/CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

	<p>Inverkehrbringer / Distributor</p> <p>HOLZMANN MASCHINEN® GmbH A-4170 Haslach, Marktplatz 4 Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4 www.holzmann-maschinen.at</p>
Nombre / Nom	
Lijadora de banda para tubos / Ponceuse à bande pour tubes	
Modelo / Modèle	
BSG 760	
Directivas CE / Directives CE	
<ul style="list-style-type: none"> ▪ 2006/42/EG ▪ 2004/108/EG 	
Normas aplicadas / Normes appliquées	
<ul style="list-style-type: none"> ▪ EN 60745-1:2009+A11:2010 ▪ EN 60745-2-3:2011 ▪ EN 55014-1:2006/+A1:2009/A2:2011 ▪ EN 55014-2:1997/+A1:2001+A2:2008 ▪ EN 61000-3-2:2006/+A1:2009/+A2:2009 ▪ EN 61000-3-3:2008 	

Por la presente declaramos que la máquina mencionada cumple todos los requisitos de seguridad y sanidad de la(s) Directiva(s) arriba mencionadas. Cualquier cambio realizado en la máquina sin nuestra permisión resultará en la rescisión de este documento.

Nous déclarons que la machine mentionnée sur ce document est aux normes de sécurité de la directive de la CE. La modification des paramètres de la machine sans notre autorisation aura comme résultat la résiliation de ce contrat.



Christian Eckerstorfer
 Documentación técnica/Documentation technique
 HOLZMANN-MASCHINEN
 4170 Haslach, Marktplatz 4



MANN HOLZMANN MASCHINEN GmbH
 Marktplatz 4, 4170 Haslach
 weiterer Standort:
 Gewerbepark 8, 4707 Schlüsselberg
 www.holzmann-maschinen.at

Klaus Schörghuber
 Gerente / Directeur

Haslach, 24.02.2014

Lugar, Fecha / Lieu, Date

10 GARANTÍA Y SERVICIO

(Aplicable desde el 24.02.2014)

Por favor, consulte nuestra sección de solución de problemas para la solución inicial de problemas. No dude en ponerse en contacto con su distribuidor HOLZMANN o nuestro servicio de atención al cliente.

Las reclamaciones de garantía basadas en su contrato de compraventa con su distribuidor Holzmann, incluyendo sus derechos legales, no se verán afectadas por esta declaración de garantía.

HOLZMANN-MASCHINEN otorga garantía de acuerdo con las siguientes condiciones:

- A) La garantía cubre cualquier defecto de fabricación de la herramienta / máquina, sin cargo alguno para el usuario, siempre que se puede verificar fehacientemente que la avería fue causada por defecto de material o fabricación.
- B) El plazo de garantía es de 12 meses, que se reduce a 6 meses para las herramientas / maquinas que han tenido un uso industrial. El plazo de garantía comienza desde el momento en que se adquiere la nueva herramienta / maquina por el usuario final. La fecha de inicio es la fecha en el recibo de entrega original, o la factura de compra en el caso de recogida por el cliente.
- C) Por favor, presente su reclamación de garantía a su distribuidor HOLZMANN donde adquirió la herramienta reclamada con la siguiente información:
 - >> Factura original de venta y / o recibo de entrega.
 - >> Formulario de Servicio (ver en la sección del manual) rellenado, con un informe suficientemente claro sobre las deficiencias.
 - >> Para pedir los repuestos: una copia del respectivo despiece con las piezas de repuesto que necesita, marcadas clara e inequívocamente.
- D) El procedimiento de garantía y lugar de cumplimiento se determina a discreción de Holzmann, y de acuerdo con el distribuidor HOLZMANN. Si no hay un contrato de servicios adicional como el servicio realizado in situ, el lugar de cumplimiento es principalmente el Centro de Servicio HOLZMANN en Haslach, Austria.
Los gastos de transporte para envíos hacia y desde nuestro centro de servicio no están incluidos en esta garantía.
- E) La garantía no incluye los siguientes:
 - Las piezas de uso/desgaste como correas, herramientas suministradas, etc., con excepción de daños iniciales que tiene que ser reclamados inmediatamente después de recibir y comprobar inicialmente la máquina.
 - Los defectos en la herramienta / maquina causados por el incumplimiento de las instrucciones de uso, montaje incorrecto, alimentación insuficiente, mal uso, alteración de las condiciones ambientales, las condiciones inadecuadas de operación, sobrecarga o falta de servicio o mantenimiento.
 - Daños y perjuicios causados por las manipulaciones realizadas, los cambios, adiciones hechas a la máquina.
 - Los defectos causados por el uso de accesorios, componentes o piezas de recambio que no sean piezas originales HOLZMANN.
 - Ligeras desviaciones o cambios leves en la apariencia de la herramienta/máquina, que no afectan a la calidad especificada de su funcionalidad o el valor de la misma.
 - Defectos resultantes de un uso comercial de las herramientas/máquinas que - basadas en su construcción y potencia - no se han diseñado y construido para ser utilizadas para la carga continua industrial / comercial.
- F) Reclamaciones, distintas al derecho a la corrección de los fallos en la herramienta denominada en estas condiciones de garantía, no están cubiertas por nuestra garantía.
- G) Esta garantía es de carácter voluntario. Por lo tanto, los servicios proporcionados bajo garantía no alargan o renuevan el período de garantía de la herramienta o la pieza sustituida.

DISPONIBILIDAD DE SERVICIOS & RECAMBIOS

Después de la expiración de la garantía, servicios técnicos de reparación pueden llevar a cabo los trabajos de mantenimiento y reparación necesarios.

Nosotros también quedamos a su servicio, con las piezas de repuesto y/o servicio de la máquina. Mándenos su petición de presupuesto para repuestos/servicios de reparación, presentando el Formulario de Servicio que se encuentra en la sección final de este manual al:

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 7289 71562 0

11 GARANTIE ET SERVICE

(Applicable à partir le 24.02.2014)

S'il vous plaît voir notre section dépannage pour la solution initiale de problèmes. N'hésitez pas à contacter votre revendeur ou notre service à la clientèle HOLZMANN.

Les réclamations de garantie fondées sur son contrat d'achat avec votre revendeur Holzmann, y compris leurs droits légaux ne sont pas affectées par cette déclaration de garantie.

HOLZMANN-MASCHINEN donne la garantie conformément aux conditions suivantes:

- A) La garantie couvre les défauts de fabrication dans l'outil / machine sans frais pour l'utilisateur, à condition que on peut vérifier positivement l'échec a été causé par des défauts dans les matériaux ou de fabrication.
- B) La période de garantie est de 12 mois, qui est réduit à 6 mois pour les outils / machines qui ont une utilisation industrielle. La période de garantie commence à partir du moment on acquiert un nouvel outil / machine pour l'utilisateur final. La date de début est la date de réception livraison originale ou de la facture en cas d'enlèvement par le client.
- C) S'il vous plaît présenter votre demande de garantie à votre revendeur où vous avez acheté l'outil / machine HOLZMANN avec les informations suivantes:
 - >> Facture de vente originale et / ou reçu de livraison.
 - >> Formulaire de Service (voir la section du manuel) rempli, avec un rapport clair sur les défauts.
 - >> Pour commander des pièces: une copie de la vue éclatée respective des parties vous avez besoin, marqué clairement et sans ambiguïté.
- D) La procédure et le lieu de garantie d'exécution est déterminé à la discrétion de Holzmann, et selon le revendeur HOLZMANN. Si aucun des services techniques agréés, ne peut réaliser in situ l'intervention, le lieu d'exécution est principalement le Service Center HOLZMANN à Haslach, en Autriche.

Les frais de transport pour les expéditions vers et à partir de notre centre de service ne sont pas inclus dans cette garantie.
- E) La garantie ne comprend pas les éléments suivants:
 - Pièces d'utilisation / d'usure comme les courroies, les outils fournis, etc., sauf que un dommage initial que doit être réclamé immédiatement après réception et vérification de la machine.
 - Défauts dans l'outil / machine causé par la violation des instructions, un montage incorrect, alimentation insuffisante, utilisation impropre, toute altération des conditions environnementales, les conditions de fonctionnement inadéquat, surcharge ou manque d'entretien ou de maintenance.
 - Les dommages causés par les manipulations, modifications, ajouts faits à la machine.
 - Défauts causés par l'utilisation d'accessoires, de composants ou de pièces de rechange qui ne sont pas pièces originales Holzmann.
 - De légers écarts ou des changements mineurs dans l'apparition de l'outil / machine, qui n'affectent pas la fonctionnalité de la qualité spécifiée ou la valeur de celui-ci.
 - Défauts résultant de l'utilisation commerciale des outils / machines - basé sur sa construction et son puissance - ne sont pas conçues et construites pour être utilisé pour de charge continu industriel / commercial.
- F) Les réclamations autres que le droit de corriger les défauts de l'outil nommé dans ces conditions de garantie ne sont pas couverts par notre garantie.
- G) Cette garantie est volontaire. Par conséquent, les services fournis par la garantie n'étant pas ou renouvelle la période de garantie de l'outil ou de la pièce remplacé.

DISPONIBILITE DU SERVICE ET DE PIÈCES DÉTACHÉES

Après l'expiration de la garantie, les services techniques peuvent effectuer des travaux d'entretien et les réparations nécessaires.

Nous restons également à votre service, avec les pièces de rechange et / ou le service de la machine. Envoyez-nous votre demande de budget pour les pièces détachées / service de réparation, en présentant le Formulaire de Service disponible dans la section finale de ce manuel et l'envoyer à:

via Mail info@holzmann-maschinen.at

ou via Fax: +43 7289 71562 4

12 FORMULARIO DE SUGERENCIAS

Vigilamos la calidad de nuestros productos en el marco de nuestra política de Control de Calidad.

Su opinión es esencial para las futuras mejoras del producto y elección de productos. Le rogamos nos informe de sus impresiones, sugerencias para mejorar, experiencias que puedan ser útiles para otros usuarios y para el diseño del producto, así como los fallos que le hayan ocurrido durante modos de empleo específicos.

Le sugerimos de anotar sus experiencias y observaciones y le pedimos que nos lo envíe por fax a los números indicados más abajo.

¡Gracias por su cooperación!

Mis observaciones / Mes observations:

Nombre/Nom:
Producto/Produit:
Fecha de compra/Date d'achat:
Adquirido en/Acheté de:
Mi Email/Mon Email:

¡Gracias por su colaboración! / Merci pour votre collaboration!

CONTACTO / CONTACT:
HOLZMANN MASCHINEN GmbH
 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA
 Tel : +43 7289 71562 0
 Fax: +43 7289 71562 4
 info@holzmann-maschinen.at

12 FORMULAIRE DE SUGÉRENCES

Nous surveillons la qualité de nos produits sous notre politique de contrôle de la qualité.

Votre avis est essentiel pour des améliorations futures du produit et le choix des produits. S'il vous plaît nous informer de vos impressions, suggestions pour améliorer, d'expériences qui peuvent être utiles à d'autres utilisateurs et la conception des produits ainsi que les échecs qui ont eu lieu de manière spécifique l'emploi.

Nous vous suggérons d'écrire leurs expériences et leurs observations et de demander que vous nous envoyer un fax aux numéros indiqués ci-dessous.

Merci pour votre coopération!

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- Serviceanfrage / service inquiry
 Ersatzteilanfrage / spare part inquiry
 Garantieantrag / guarantee claim

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

- * Vorname, Nachname / first name, family name _____
- * Straße, Hausnummer / street, house number _____
- * PLZ, Ort / ZIP code, place _____
- * Staat / country _____
- * (Mobil)telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code
- * E-Mail _____
- Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: _____ *Maschinentype/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No ^o	Beschreibung / description	Anzahl / number

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:
 Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?
 bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:
 What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?
 For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
 GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
 BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

/ Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
 FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
 FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
 THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!